

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ИЭФ



Ю.И. Соколов

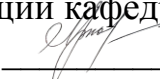
«24» июня 2019 г.

Кафедра: Лингвистика
Авторы: Львова Нина Иосифовна
Чучупалова Ирина Петровна

ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

**Практика по получению профессиональных умений и опыта
профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)**

Направление подготовки:	<u>45.03.02 Лингвистика</u>
Профиль:	<u>Теория и практика межкультурной коммуникации</u>
Квалификация выпускника:	<u>Бакалавр</u>
Форма обучения:	<u>Очная</u>
Год начала обучения:	<u>2018</u>

Одобрено на заседании Учебно-методической комиссии Протокол № <u>7</u> «<u>21</u>» <u>мая</u> <u>2018</u> г. Председатель учебно-методической комиссии  <u>М.В. Ишханян</u>	Одобрено на заседании кафедры Протокол № <u>14</u> «<u>15</u>» <u>мая</u> <u>2018</u> г. Заведующий кафедрой  <u>Л.А. Чернышова</u>
--	---

1. Цели практики

Целями практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогической практики) по направлению 45.03.02 Лингвистика, «Теория и практика межкультурной коммуникации» являются:

- подготовка бакалавров к осуществлению профессиональной деятельности;
- совершенствование имеющихся умений и навыков;
- развитие профессиональных компетенций;
- получение опыта самостоятельной профессиональной деятельности и навыков практического использования полученных теоретических профессиональных знаний в ходе осуществления работы по профилю в организациях и учреждениях.

Область профессиональной деятельности включает в себя:

- лингвистическое образование,
- межъязыковое общение,
- межкультурную коммуникацию,
- теоретическую и прикладную лингвистику,
- новые информационные технологии.

Объектами профессиональной деятельности являются:

- теория иностранных языков;
- теория и методика преподавания иностранных языков и культур;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- лингвистические компоненты электронных информационных систем;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

Виды профессиональной деятельности:

- научно-исследовательская;
- консультативно-коммуникативная.

Профессиональные задачи консультативно-коммуникативной и научно-исследовательской деятельности:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;
- применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;
- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов.

2. Задачи практики

Задачами производственной практики являются:

- применение на практике полученных знаний, умений и навыков консультативно-коммуникативной деятельности;
- формирование способности адекватно оценить возможности рынка труда и свои собственные возможности на этом рынке;
- формирование отношений в рабочем коллективе на основе принятых моральных и правовых норм, умения проявлять социальную активность, выражать гражданскую позицию;
- совершенствование навыков работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами в глобальных компьютерных сетях для решения лингвистических задач;
- сбор и обработка материалов для выпускной квалификационной работы;
- консультирование в ситуациях межкультурного общения, предполагающее закрепление знаний, полученных в рамках аудиторных занятий и самостоятельной работы студента;
- воспитание уважительного и бережного отношения к историческому наследию и культурным традициям других стран, толерантного восприятия социальных и культурных различий в процессе межкультурного общения.

3. Место практики в структуре ОП ВО

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) относится к Блоку 2 Практики, вариативная часть, Б2.П.1.

Для освоения программы практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогической практики) необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

«Практический курс первого иностранного языка»

Знания: знание основных правил построения высказывания в письменной и устной форме; особенностей этикета; методов и приемов устной и письменной коммуникации на иностранном языке.

Умения: умение использовать основные методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на иностранном языке.

Навыки: навыки коммуникации в конкретных ситуациях общения на иностранном языке, позволяющие преодолевать трудности межнационального общения.

«Практический курс второго иностранного языка»

Знания: знание фоновой информации картины мира изучаемого языка, позволяющее эффективно осуществлять профессиональную деятельность.

Умения: умение преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

Навыки: навыки адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

«Информационные технологии в лингвистике»

Знания: знание основных принципов лингвистики, организации информационных ресурсов.

Умения: умение работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами обработки лексикографической информации.

Навыки: навыки работы на ПК и информационного поиска (в том числе Интернет).

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) является логическим продолжением профессионального обучения. Она служит для закрепления знаний и умений, полученных на занятиях по данным дисциплинам, и для реализации их в научно-исследовательской и производственной деятельности.

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) является необходимым подготовительным этапом для подготовки выпускной квалификационной работы и государственной итоговой аттестации.

Наименования последующих учебных дисциплин:

«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»;

«Практикум по межкультурной коммуникации в сфере делового общения»;

«Практикум по межкультурной коммуникации в области транспорта (первый иностранный язык».

4. Тип практики, формы и способы ее проведения

Тип практики: Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика).

Форма проведения практики: дискретная, концентрированная.

Способ проведения практики: стационарная.

5. Организация и руководство практикой

В соответствии с поставленными задачами местами прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогической практики) являются российские компании в соответствии с договорами, заключенными с этими организациями университетом (АО «Научно-исследовательский институт железнодорожного транспорта» (АО «ВНИИЖТ»), Центр научно-технической информации и библиотек – филиал ОАО «РЖД», ОАО «Российские железные дороги») или на кафедрах и иных структурных подразделениях МИИТа, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом.

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) проводится в 6 семестре обучения. Продолжительность практики: 2 недели (108 часов, 3 ЗЕТ).

Руководство практикой по получению профессиональных умений и опыта

профессиональной деятельности (в том числе педагогической практики) осуществляет научный руководитель студента от университета, назначенный из числа ведущих преподавателей выпускающей кафедры.

Учебно-методическое руководство осуществляется кафедрой «Лингвистика» Института экономики и финансов.

В обязанности преподавателя – руководителя практики от университета входит:

- совместное составление с практикантом программы и календарного плана практики;
- рекомендация литературы, нормативно-законодательных актов и методических пособий, с которыми студент должен ознакомиться и воспользоваться для конкретизации действий в процессе прохождения практики;
- оперативное консультирование студента в период прохождения практики;
- контроль за выполнением студентом программы практики;
- подготовка письменного отзыва об отчете студентов по практике.

В обязанности руководителя практики от организации входит:

- оказание помощи студентам-практикантам в их адаптации в организации;
 - обеспечение практикантов рабочими местами;
 - совместное составление со студентом календарного рабочего плана прохождения практики;
 - регулярный контроль за его соблюдением и качеством выполнения студентом заданий практики;
 - ознакомление студентов-практикантов с оперативной документацией и внутренними нормативными актами (положениями, инструкциями, регламентами);
 - помощь студентам в подборе материалов для выполнения программы практики, их анализе, проведении специальных исследований в соответствии с программой практики и индивидуальными заданиями;
 - контроль за соблюдением студентами-практикантами трудовой дисциплины;
- По окончании практики руководитель от организации дает письменный отзыв-характеристику с оценкой его содержания и качества практической работы студента.

6. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП

№ п/п	Индекс и содержание компетенции	Ожидаемые результаты
1	2	3
1	ОПК-12 способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Знать и понимать: Знать: современные принципы работы в глобальных сетях. Уметь: Уметь: работать с информацией в глобальных компьютерных сетях; использовать современные принципы толерантности, диалога и сотрудничества при работе в глобальных сетях. Владеть: Владеть: навыками работы с информацией в

№ п/п	Индекс и содержание компетенции	Ожидаемые результаты
1	2	3
		глобальных компьютерных сетях.
2	ОПК-13 способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Знать и понимать: Знать: понятие электронного ресурса, электронного словаря. Уметь: Уметь: работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач. Владеть: Владеть: системой знаний о языке; навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов на различных уровнях.
3	ОПК-18 способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции	Знать и понимать: Знать: трудовой кодекс, нормативно-правовые документы, регулирующие трудовое законодательство, основной алгоритм действий при поиске и устройстве на работу. Уметь: Уметь: ориентироваться на рынке труда и занятости, касающейся своей профессиональной деятельности: изучать рынок труда, составлять резюме, проводить собеседования и переговоры с потенциальным работодателем. Владеть: Владеть: системой навыков устройства на работу.
4	ОПК-19 владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Знать и понимать: Знать: принципы организации групповой и коллективной деятельности. Уметь: Уметь: работать в трудовом коллективе, руководствуясь общими целями. Владеть: Владеть: навыками организации деятельности в коллективе для достижения профессиональных целей.
5	ПК-23 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать и понимать: Знать: основные понятия гуманитарных наук. Уметь: Уметь: использовать знания из области гуманитарных наук в профессиональной деятельности. Владеть: Владеть: системой знаний гуманитарных наук.
6	ПК-24 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знать и понимать: принципы выдвижения гипотез, аргументированной их защиты. Уметь: выдвигать гипотезы и последовательно их аргументировать. Владеть: приемами отстаивания и аргументации своей научной позиции.
7	ПК-26	Знать и понимать: Знать: основные принципы поиска,

№ п/п	Индекс и содержание компетенции	Ожидаемые результаты
1	2	3
	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	анализа и обработки материала исследования. Уметь: Уметь: отбирать, обрабатывать, систематизировать и анализировать научную информацию для проведения научного исследования. Уметь: отбирать, обрабатывать, систематизировать и анализировать научную информацию для проведения научного исследования. Владеть: Владеть: стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.
8	ОК-11 готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	Знать и понимать: Знать: основные пути и средства саморазвития. Уметь: Уметь: критически оценивать свою трудовую деятельность, намечать пути и средства саморазвития. Владеть: Владеть: системой знаний и методов по самосовершенствованию и саморазвитию.
9	ОК-4 готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	Знать и понимать: Знать: моральные и правовые нормы социума Уметь: Уметь: строить отношения в рабочем коллективе, проявлять социальную активность, выражать гражданскую позицию. Владеть: Владеть: навыками работы в коллективе на основе принятых моральных и правовых норм.
10	ОК-9 способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	Знать и понимать: Знать: моральные и правовые нормы социума, мир социальных организаций и специфику управления ими. Уметь: Уметь: занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях. Владеть: Владеть: навыками разрешения конфликтных ситуаций в социально-личностной сфере.
11	ПК-25 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знать и понимать: основные принципы работы с информацией и библиографическими источниками. Уметь: работать с информацией и библиографическими источниками. Владеть: основами современных методов научных исследований и информационной и библиографической культуры.
12	ПК-27	Знать и понимать: основные принципы оценки

№ п/п	Индекс и содержание компетенции	Ожидаемые результаты
1	2	3
	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	исследования и представления его результатов. Уметь: оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования. Владеть: методами и приемами представления результатов своего исследования в определенной предметной области.

7. Объем, структура и содержание практики, формы отчетности

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетных единиц, 2 недели / 108 часов.

Содержание практики, структурированное по разделам (этапам)

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды деятельности студентов в ходе практики, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текуще го контро ля
		Зет	Часов			
			Все -го	Практич ес-кая работа	Самостоя те-льная работа	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Этап: Организационно-подготовитель	0,22	8	8	0	
2.	Этап: Производственная практика	0,97	35	15	20	Прове рка выпол ненны х работ
3.	Этап: Заключительный этап.	1,81	65	60	5	Собесе довани е по результатам анализа итогов практики.
4.	Этап: Дифференцированный зачет	0	0	0	0	ЗаО
	Всего:		108	83	25	

Форма отчётности: отчет по практике, студенческие аттестационные книжки.

8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети "интернет", необходимых для проведения практики

8.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Авторы	Год и место издания. Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1.	Введение в межкультурную коммуникацию	Садохин А.П.	2014, М.: Кнорус. НТБ МИИТ	Все разделы
2.	Теория перевода (лингвистические аспекты): учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.	Комиссаров В.Н.	2013, М.: Альянс., 253 с. http://elibrary.miit-ief.ru . НТБ МИИТ	Все разделы
3.	Грамматические аспекты перевода: учебное пособие для студ. учреж. высш. проф. образования	О. А. Сулейманова, Н. Н. Беклемешева, К. С. Карданова и др	2012, М.: Академия. НТБ МИИТ	Все разделы
4.	Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие.	М.А. Кулинич, О.А. Кострова.	2017, М. : ФЛИНТА. http://e.lanbook.com/book/92713	Все разделы
5.	English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения: учебное пособие.	Данчевская О.Е., Малёв А.В.	2011, М.: ФЛИНТА. http://e.lanbook.com/book/2620	Все разделы
6.	Перевод аннотаций научно-технических журнальных статей: практикум для бакалавров напр. "Лингвистика (профиль "Перевод и переводоведение").	Е. В. Гуськова	2013, МИИТ. Каф. "Лингвистика". - М. : МИИТ. НТБ МИИТ	Все разделы
7.	Специальный перевод с английского языка на русский (железнодорожный транспорт и логистика): методические указания для практических занятий.	Е. И. Дмитриева, Т. Г. Попова	2015, МИИТ. Каф. "Иностранные языки-2". - М. : МГУПС (МИИТ). НТБ МИИТ	Все разделы
8.	Устный перевод : учебник для вузов.	М. Ю. Бродский	2017, 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт. https://www.biblio-online.ru/book/36650B08-	Все разделы

№ п/п	Наименование	Авторы	Год и место издания. Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
			7DEC-4413-8662- D67AE9EC0D33	

8.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Авторы	Год и место издания. Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1.	Введение в переводоведение: учебн. пособие для студ. учреж. высш. проф образования	Алексеева И.С.	2012, 6-е изд., стер. - М. : Академия ; СПб. : Филологический факультет СПбГУ. НТБ МИИТ	Все разделы
2.	Современный английский язык. Лексикология / Modern English: Lexicology	Дубенец Э. М.	2010, М: Феникс, Глосса-Пресс, http://elibrary.miit-ief.ru . НТБ МИИТ	Все разделы
3.	Устный перевод. Английский язык. 1 курс.	Вербицкая М.В., Беляева Т.Н., Быстрицкая Е.С.	2009, М.: Глосса-Пресс; Ростов н.Д: Феникс. НТБ МИИТ	Все разделы
4.	Английский язык для делового общения: учебное пособие.	Гарагуля С.И.	2013, Ростов н/Д: Феникс. НТБ МИИТ	Все разделы
5.	Отраслевая терминология в свете антропоцентрической парадигмы.	Чернышова Л.А.	2010, М.: МГОУ. – http://www.miit-ief.ru/ . НТБ МИИТ	Все разделы
6.	Английский для международного общения. English for International Communication.	О.К. Мжельская, О.Ф. Розенберг, Е.М. Щеглова, Г.Г. Бабалова.	2015, М. : ФЛИНТА. http://e.lanbook.com/book/72725	Все разделы

8.3. Ресурсы сети "Интернет"

http://miit-ief.ru/student/methodical_literature/ (Электронная библиотека ИЭФ)

<http://library.miit.ru> (НТБ МИИТа (электронно-библиотечная система))

<https://www.biblio-online.ru> (Электронная библиотечная система «Юрайт», доступ для студентов и преподавателей РУТ(МИИТ))

<http://e.lanbook.com> (Электронно-библиотечная система «Лань», доступ для студентов и преподавателей РУТ(МИИТ))

<https://www.book.ru/> (ЭБС book.ru – доступ для преподавателей и студентов РУТ(МИИТ))

9. Образовательные технологии

В ходе прохождения производственной практики на предприятии (в компании) обучающиеся используют весь комплекс освоенных ими ранее научно-исследовательских и методов и технологий. При выполнении различных видов работ во время производственной практики используются следующие образовательные технологии:

- интерактивные технологии: групповые дискуссии, публичные презентации;
- дистанционная форма групповых и индивидуальных консультаций во время практики и подготовки отчета;
- информационные технологии, необходимые для сбора и систематизации информации (персональные компьютеры, мультимедийное оборудование, средства коммуникаций, такие как электронная почта и пр.).

10. Перечень информационных технологий, программного обеспечения и информационных справочных систем, используемых при проведении практики

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине требуется наличие следующего ПО: OS Windows, Microsoft Office и пр.

Электронные словари и переводчики, энциклопедии: нетехнические вспомогательные средства – словари, справочники, энциклопедии.

- Rubricon - <http://www.rubricon.ru/>
- Britannica Online - <http://www.eb.com/> - Кирилл и Мефодий <http://www.km.ru>
- Мир энциклопедий <http://www.encyclopedia.ru>
- Ссылки на словари (около 200) <http://www.yourdictionary.com/> - American Heritage Dictionary on line (with illustrations) <http://www.bartleby.com/61/>
- Bibliography of English Language and Literature <http://www.lib.cam.ac.uk/MHRA/ABELL/>
- Merriam-Webster On-line <http://www.m-w.com/textonly/home.htm>
- The Online Slang Dictionary <http://www.manythings.org/slang/> - PROMT
- Google
- <http://www.wordbusinessculture.com/>. [Электронный ресурс],
- <http://www.elitclub.com/>. [Электронный ресурс]. - <http://www.multitrans.ru>
- <http://lingvopro.abbyyonline.com/ru>
- http://miitief.ru/student/methodical_literature/
- <http://library.miit.ru>
- <https://www.biblio-online.ru>
- <https://www.book.ru/>

а также нетехнические вспомогательные средства – словари, справочники, энциклопедии.

11. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

Для полноценного прохождения студентом производственной практики принимающая сторона обязана предоставить ему рабочее место, оборудованное

компьютерной техникой с соответствующим программным обеспечением и с подключением к Интернету.